

# CITY INFORMATION しほう

Iwakuni City Hall at 1-14-51 Imazu-machi, Iwakuni City, Yamaguchi-ken

やまぐちけん いわくにし いまづまち 1-14-51

740-8585 TEL 0827-29-5016(Secretarial Public Relations Section)

740-8585 TEL 0827-29-5016(ひしょこうほうか)

January 15, 2024

2024ねん 1がつ 15にち



## Relief Benefit Focused on Price Hike

ぶっか こうとう たいおう じゅうてん しえん きゅうふきん

The benefit goes to FY 2023 Resident-Tax-Exempted Households on per capita basis who are most likely to have been affected from the recent price hike of energy, food, etc., in order to relieve the burden on their shoulders.

エネルギー・しょくりょうひん などの ぶっか こうとう による ふたんを けいげん するため、とくに かけいへの えいきょうが おおきい れいわ 5ねんどの じゅうみんぜい きんとうわり ひかぜい の せたい を しえんする きゅうふきん を しきゅう します。

**Who's eligible:** たいしょう

A household whose all members are exempted from payment of Resident Tax (on per capita basis) for fiscal 2023.

せたい ぜんいんの れいわ 5ねんど じゅうみんぜい(きんとうわり)が ひかぜい の せたい

※ A household must be filed in Basic Resident Register of Iwakuni as of Dec. 1, 2023. (A household made up with dependents only of the payer of Resident Tax shall be excluded.)

れいわ 5ねん 12がつ1にち じてんで いわくにし の じゅうみん きほん だいちょう に きろく のある せたい(ただし じゅうみんぜい が かぜい されている ひとの ふよう しんぞく のみから なる せたいは たいしょうに なりません)

※ An application form is to be mailed out from late January.

1がつ げじゅん から じゅんじ もうしこみしょ を はっそう よてい

**Amount of benefit:** ¥70,000/HH

しきゅうがく:7まんえん/1せたい

**Application period:** Through April 30 (Tue)

もうしこみ きかん:4がつ 30にち(か)まで

※ Please check City Website for details.

しょうさいは し ホームページを かくにん してください

**Application/Inquiry:** Livelihood Support Section Tel: 0120(109)207

もうしこみ・といあわせ: せいかつ しえんか でんわ:0120(109)207

## Reception Hours of Police Station To be Changed

けいさつしょ の ぎょうむ うけつけ じかんの へんこう

Effective February 1<sup>st</sup>, reception hours for driver's license service, etc., at Iwakuni Police Station, Iwakuni-Nishi and Hirose Kanbu Police Boxes will be changed.

2がつ1にち から いわくに けいさつしょ、いわくに にし・ひろせ かんぶ こうばん で おこなう うんてんめんきょ ぎょうむ などの うけつけ じかん が かわります。

**Reception hours:** 09:00-16:00 (weekdays)

うけつけ じかん:09:00~16:00

**Services to be dealt with:** たいしょう

Driver's license, garage certificate, permit for road usage, safe driving supervisors, etc.

うんてん めんきょしょう、しゃこ しょうめい、どうろ しょう きょか、あんぜん うんてん かんりしゃ の ぎょうむなど

※ Hirose Kanbu Police Box deals with driver's license only on every Wednesday.

ひろせ かんぶ こうばん は まいしゅう すいように うんてんめんきょしょう ぎょうむ のみ とりあつかいます。

**POC:** Iwakuni Police Station                      Tel: 24-0110

といあわせ:いわくに けいさつしょ でんわ:24-0110

## Certificate of Income/ Withholding Tax to Be Issued for Public Pension, etc.

こうてき ねんきん とうの げんせん ちょうしゅうひょう が はっこう されます

“Certificate for Income/Withholding Tax for Public Pension, etc., in 2023” will be issued to recipients of such pensions from Employees' Pension Insurance or National Pension due to aging and/or retirement.

れいわ5ねん ちゅうに こうせいねんきん ほけん、こくみん ねんきん など ろうれい または たいしよくを しきゅう じゅうとする ねんきんを うけとった ひとに「れいわ5ねんぶん こうてき ねんきん とうの げんせん ちょうしゅうひょう」が はっこう されます。

Japan Pension Service will be mailing them out from mid-late January. Please keep them with care because they are needed at the time of claiming a Final Tax Return for income tax, etc.

1がつ ちゅうじゅん から げじゅんに にほん ねんけん きこう から はっそう します。とどいた げんせん ちょうしゅうひょう は しょとくぜい などの かくてい しんこくの さいに ひつよう ですので、 たいせつに ほかん してください。

**POC:** Iwakuni Pension Office                      Tel: 24-2222

といあわせ: いわくに ねんきん じむしょ                      でんわ:24-2222

## Certificate of Eligibility for Deduction for Disabled Elderly To Be Issued

こうれいしゃの しょうがいしゃ こうじょ たいしょうしゃ にんていしょ を こうふ します

The certificate is for elderly aged 65 or older who are recognized as quasi-disabled. It allows them to have deduction of Income Tax and Residential Tax.

しょうがいしゃ に じゅんずる じょうたいと みとめられる まん65さい いじょうの ひとに しょとくぜい・じゅうみんぜい の こうじょが うけられる「しょうがいしゃ こうじょ たいしょうしゃ にんていしょ」を こうふ します。

※ It takes about two weeks to issue the certificate.

こうふ には やく 2しゅうかん かかります

**Who's eligible:** たいしょう

Those who are not in possession of physical disability certificate, etc., but have disability quasi-equivalent to intellectually(including dementia) or physically disabled people as of Dec.31, 2023 (if deceased in the same year, the date of death).

しんたい しょうがいしゃてちょう などの こうふを うけていない ひとで、れいわ5ねん 12がつ 31にち(ねん の とちゅうで しぼうした ばあい(は しぼうび))において、ちてき(にんちしょう を ふくむ)・しんたい しょうがいしゃ に じゅんずる ていどの しょうがいがある ひと

**What to bring:** じさんひん

Long-term Care Insurance Certificate of the disabled in question. If an applicant and disabled person are different, a document that certifies the ID of the applicant.

たいしょうしゃ の かいご ほけん ひほけんしゃしょう、たいしょうしゃ と しんせいしゃが ことなる ばあい(は しんせいしゃの ほんにん かくにん しょうい

※ If not certified for long-term care insurance, a doctor's medical certificate written in a prescribed form is required.

かいごにんてい を うけて いない ばあい、していようしきの いしの しんだんしょ が ひつよう となります。

**POC:** といあわせ

Elderly Support Section Tel: 29-2588

こうれいしゃ しえんか でんわ:29-2588

General Branch Office and Branch Office

そうごう しょうしょ、ししよ



# Medical Institutions Open on Sundays/Holidays and Service Hours

09:00-17:00 (Reception ends at 16:30) ※Dental clinic: 09:00 – 16:00 (Reception ends at 15:30)

しないきゅうじつ ざいたくい・しんりょううけつけ じかん  
 ごぜん 9じ～ごご 5じ はん(しんりょう は ごご 4じ はん まで)  
 ※しか：ごぜん 9じ～ごご 4じ(うけつけ は ごご 3じ はん まで)

Date にちじ	Clinic びょういん	Address じゅうしょ	Phone でんわ
February 4 (Sun) 2がつ4か(にち)	Yamamoto ENT Clinic やまもと じびいんこうか クリニック	6-chome, Marifu-machi まりふ まち 6ちょうめ	35-4587
	Yamashita IM clinic やました ないか いいん	558-22, Kuga-machi くが まち 558-22	81-0050
	Masuo Dental Clinic ますお しか いいん	Chuo, Yuu-machi ゆう まち ちゅうおう	63-0128
February 11 (NH) 2がつ11にち(しゅく)	Fujimoto Eye Clinic ふじもと がんか クリニック	2-chome, Ozu-machi おづ まち 2ちょうめ	28-5524
	Fujimasa Hospital ふじまさ びょういん	Shimokubara, Shuto-machi しゅうとう まち しもくばら	84-0037
	Toyota ORTH Dental Clinic とよた しかきょうせい しかいいん	6053, Kuga-machi くが まち 6053	82-6441
February 12(H) 2がつ12にち(きゅう)	Yasuoka DERM Clinic やすおか ひつか クリニック	2-chome, Yamate-machi やまて まち 2ちょうめ	29-1112
February 18 (Sun) 2がつ18にち(にち)	Sato Eye Clinic さとう がんか	5-chome, Munonoki-machi むろのき まち 5ちょうめ	30-3100
	Refre Maeda Hospital リフレ まえだ びょういん	1887, Kuga-machi くが まち 1887	82-3521
	Hayashi Dental Clinic はやし しか いいん	5063, Kuga-machi くが まち 5063	82-5885
February 23 (NH) 2がつ23にち(しゅく)	Hironaka Urology Clinic ひろなか ひにょうきか	2-chome, Nishimi にしみ 2ちょうめ	43-1135
February 25 (Sun) 2がつ25にち(にち)	Inada Urology Clinic いなだ ひにょうきか クリニック	1-chome, Imazu-machi いまづ まち 1ちょうめ	21-1976
	Yamaguchi Heisei Hospital やまぐち へいせい びょういん	11340, Kuga-machi くが まち 11340	82-6111
	Okamoto Dental Clinic おかもと しか クリニック	Shimokubara, Shuto-machi しゅうとう まち しもくばら	83-0118

※ The above is subject to change. Please check with newspapers or city's website for details.

じょうきは へんこうに なる ばあいがあります。とうじつ の しんぶん や し  
ホームページなどで ごかくにん ください

※ Above listed clinics/hospitals are available for urgent cases only.

きゅうかん いがいの ばあいは ごえんりょ ください

Inquiries: Community Healthcare Section

といあわせ：ちいき いりょうか

Tel: 29-5011

でんわ：29-5011